Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Elizeusz wrócił do Gilgal, a w ziemi nastał głód i uczniowie proroccy siedzieli przed nim, powiedział do swojego sługi: Postaw na ogniu duży kocioł i ugotuj potrawę dla uczniów prorockich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Elizeusz wrócił do Gilgal, a w kraju nastał głód i uczniowie proroccy siedzieli przed nim, powiedział do swojego sługi: Postaw na ogniu wielki kocioł i ugotuj dla tych uczniów potrawę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie Elizeusz wrócił do Gilgal, a w tej ziemi panował głód. Gdy synowie proroków siedzieli przed nim, powiedział do swego sługi: Wstaw wielki kocioł i ugotuj zupę dla synów proroków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wrócił się Elizeusz do Galgal, a głód był w onej ziemi, i synowie proroccy mieszkali przy nim. Tedy rzekł do sługi swego: Przystaw garniec wielki, a uwarz kaszę synom prorockim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Elizeusz wrócił się do Galgal. A głód był w ziemi i synowie proroccy mieszkali przed nim. I rzekł jednemu z sług swoich: Przystaw garniec wielki a uwarz potrawę synom prorockim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Elizeusz wrócił do Gilgal. A głód był w kraju. Gdy synowie proroccy siedzieli przed nim, rzekł do sługi swego: Nastaw wielki kocioł i ugotuj polewkę dla synów prorockich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy potem głód nastał w kraju, Elizeusz powrócił do Gilgal. Gdy zaś uczniowie proroccy skupili się wokół niego, rzekł do swojego sługi: Postaw na ognisku największy kocioł i nagotuj strawy dla uczniów prorockich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Elizeusz powrócił do Gilgal, a w kraju był głód. Gdy uczniowie proroków siedzieli przed nim, powiedział swemu słudze: Nastaw wielki kocioł i ugotuj zupę dla uczniów prorockich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Elizeusz powrócił do Gilgal. W kraju panował właśnie głód. Kiedy grupa proroków siedziała przed nim, polecił swojemu słudze: „Wstaw wielki kocioł i ugotuj zupę dla tych proroków”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Elizeusz wrócił do Gilgal. W kraju był głód. Gdy synowie proroków siedzieli przed nim, rzekł do swego sługi: - Nastaw wielki kocioł i ugotuj zupy dla synów prorockich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Елісей повернувся до Ґалґали, і (був) голод в землі, і сини пророків сиділи перед ним. І сказав Елісей свому слузі: Поклади великий баняк і звари їжу синам пророків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Elisza znowu powrócił do Gilgalu, kiedy w kraju panował głód. A gdy przed nim siedzieli

			wychowankowie proroccy, powiedział do swego sługi: Postaw największy garnek i ugotuj potrawę dla wychowanków prorockich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Elizeusz zaś wrócił do Gilgal, a w kraju była klęska głodu. Gdy siedzieli przed nim synowie proroccy, on po jakimś czasie rzekł do swego sługi: ”Postaw ten duży kocioł i ugotuj potrawę dla synów prorockich”.